



臺灣研究叢書 08

趙文詞 — 著

Richard Madsen

黃雄銘 — 譯註

民主 妙法

臺灣的宗教復興與政治發展

Democracy's Dharma

Religious Renaissance and Political Development in Taiwan

民主妙法

臺灣的宗教復興與政治發展

臺灣研究叢書 08

趙文詞 (Richard Madsen) 著

黃雄銘 譯註

民主妙法：臺灣的宗教復興與政治發展 / Richard Madsen 著；黃雄銘譯註。--；
-- 初版。-- 臺北市：臺大出版中心出版：臺大發行，2015.11

面；公分。--（臺灣研究叢書；8）

ISBN 978-986-350-116-9（平裝）

1.宗教與政治 2.臺灣

209.33

104022731

臺灣研究叢書 8

民主妙法：臺灣的宗教復興與政治發展

作 者 趙文詞（Richard Madsen）

譯 註 者 黃雄銘

叢書主編 吳密察

總 監 項 潔

責任編輯 陸勁蓉

文字編輯 吳茵、邱大祐

美術編輯 于乃燕

封面設計 楊啟巽

發行人 楊泮池

發行所 國立臺灣大學

出版者 國立臺灣大學出版中心

法律顧問 賴文智律師

印 製 大光華印務部

出版年月 2015 年 11 月

版 次 初版

定 價 新臺幣350元整

展 售 處 國立臺灣大學出版中心

10617 臺北市羅斯福路四段1號

電話：(02) 2365-9286

傳真：(02) 2363-6905

E-mail：ntuprs@ntu.edu.tw

http://www.press.ntu.edu.tw

10087 臺北市思源街 18 號澄思樓一樓

電話：(02) 3366-3991~3 轉 18 傳真：(02) 3366-9986

國家網路書店 <http://www.govbooks.com.tw>

國家書店松江門市

電話：(02) 2518-0207

10485 臺北市松江路 209 號一樓

ISBN：978-986-350-116-9

GPN：1010402053

著作權所有・翻印必究

© 2007 The Regents of the University of California

Published by arrangement with University of California Press

目次

導讀 宗教、民主政治與現代性危機 蕭阿勤	1
一、作者背景與學術生涯	1
二、本書內容與論點	4
三、托克維爾的理論遺產與影響	7
四、從研究美國、中國到臺灣研究	12
五、臺灣宗教經驗對現代性危機的意義	17
中文版序	21
謝辭	27
自序	31
第一章 臺灣的宗教情境	53
臺灣的宗教傳統與轉變	53
研究程序	58
宗教與中產階級地位差異	62
臺灣的情境	65
第二章 慈濟：佛教慈悲的現代化	75
慈濟與民主	76
宗教性發展	81
慈濟基金會	95
慈濟與臺灣民族主義	112

慈濟與臺灣的公民美德	119
點傳心燈	123
第三章 佛光山：佛教對民主公民宗教的貢獻	127
佛光山與臺灣民主的道德基礎	134
佛光山的成長	141
專為創業家階級而設的創業型佛教	154
佛光山與臺灣民族主義	158
一個公民道德的基礎	164
存有的「浮光淡然」與「濃醇厚重」	171
第四章 法鼓山：「國土危脆」中的超越性意義	175
為不安的世間賦予意義	178
法鼓山的創建	181
宗教性願景	191
修行者的體驗	199
第五章 行天宮：混合的現代性	205
由在地宮廟展望普世社群	208
一種混合的現代性	216
行天宮的創建	220
玄空師父的儒家思想	226
專業組織	233
專為混合式世界而打造的混合式倫理學	238

結論	243
宗教復興與民主現代性的各項挑戰	243
邁向一個懷抱希望的社會學	263
譯後記 黃雄銘	285
參考書目	291
索引	303

圖目次

圖 1	地震的破壞，臺中縣，1999 年 9 月 21 日	32
圖 2	建設一座大愛村	35
圖 3	大愛村落成	36
圖 4	靜思堂，慈濟位於花蓮的行政大樓	81
圖 5	靜思精舍	96
圖 6	星雲大師	128
圖 7	佛光山接引大佛	137
圖 8	佛光山皈依典禮	172
圖 9	聖嚴法師	176
圖 10	法鼓山	191
圖 11	行天宮香爐	206
圖 12	敬神供品	219

導讀 宗教、民主政治與現代性危機

1987年臺灣解除戒嚴，是1970年代以來政治民主轉型的重大里程碑。解嚴後，結社自由恢復，民間社團蓬勃發展，自由的空氣也促成了輝煌的宗教復興運動。當中最具體的例子，就是趙文詞教授《民主妙法》一書的四個研究焦點：慈濟、佛光山、法鼓山與行天宮。民主轉型與宗教復興看來只是時間點相近，但趙文詞教授告訴我們，臺灣佛、道教的改革振興，對於民主的鞏固，扮演著正面的角色。¹ 這個論點，相當引人興趣，對不少讀者來說，也可能很新穎，值得細細品味與討論。讀其書，想見其為人。以下這篇導讀，介紹《民主妙法》的作者及其論點的淵源，希望讓讀者的這趟閱讀旅程，更有深度、收穫更多。

一、作者背景與學術生涯

趙文詞教授現任美國「復旦—加州大學當代中國研究中心」主任（Fudan-UC Center on Contemporary China）、加州大學聖地牙哥校區社會學系榮譽退休教授，曾任該系特聘教授（Distinguished Professor）、系主任、該校艾莉諾·羅斯福學院

1 趙文詞教授在書中大致都以「道教」來描述、定位行天宮，但行天宮的網站在介紹其本身的「理念宗旨」時則說明：「有人說行天宮屬於道教，有人說行天宮屬於佛教，很多人弄不清楚行天宮的宗教屬性。事實上，行天宮是屬於儒道釋合一的民間信仰……行天宮傳承三教聖賢義理，融合了儒家的倫理、道教的科儀和佛教的慈悲，圓滿了民間廣大信眾的宗教需求。」見<http://www.ht.org.tw/re2.html>（查閱日期：2015年6月28日）。

（Eleanor Roosevelt College）代理院長及東亞研究委員會（Council on East Asian Studies）主任。趙教授也曾擔任福特基金會（Ford Foundation）所資助在中國協助發展社會學計劃的協同主持人、中國復旦大學社會學系客座教授、香港中文大學訪問學者等。他也擔任過美中關係全國委員會董事會（National Committee on U.S.-China Relations）成員、*Journal of Asian Studies*、*Chinese Sociology and Anthropology*、*Contemporary China* 等學術期刊協同主編或編輯委員等。

趙文詞教授早年研習哲學、神學、東亞研究，獲神學碩士學位、哈佛大學社會學博士，專長為文化社會學、政治社會學、宗教社會學、道德人類學、比較研究、中國社會研究。他多年來的著作，針對中國、美國、臺灣的社會變遷經驗，關懷道德與政治權力、宗教與公民社會、民主政治與公共文化、社會變遷與個人情境等議題。除了對於美國當代社會的觀察之外，趙教授經常來往於太平洋兩岸，長年於中國、臺灣進行田野調查及參與觀察，對於中國農村、宗教，以及其他廣泛的社會變遷，都有持續深入的關注與研究。

趙文詞教授著述甚豐，除了為數眾多的期刊論文之外，著有 *Morality and Power in a Chinese Village*（1984），研究 60、70 年代中國農村面對傳統文化、共產黨意識形態、與政治動盪下的道德困境，曾獲 C. Wright Mills Award。 *China and the American Dream: A Moral Inquiry*（1995）一書，則分析 60 年代以來形塑中國與美國兩者關係的文化迷思及其道德意涵，嘗試尋找後冷戰時期世界秩序的公共哲學基礎。 *China's Catholics: Tragedy and Hope in an Emerging Civil Society*（1998）針對鄧小平上臺以來中國的各種宗教復興現象，探討其中天主教發展與社會變遷的關係，尤其是對

於建立更人道的政治秩序、公民社會、多元社會、經濟現代化等的關聯。另外與宗教相關的著作，則有針對臺灣的 *Democracy's Dharma: Religious Renaissance and Political Development in Taiwan* (2007) 一書，亦即《民主妙法：臺灣的宗教復興與政治發展》的原著。

趙文詞教授與其他學者長期追蹤觀察中國農村所合著的系列研究，在中國研究領域備受重視，這包括：*Chen Village: The Recent History of a Peasant Community in Mao's China* (1984)、*Chen Village under Mao and Deng* (1992)²、*Chen Village: Revolution to Globalization* (2009)。對於當代中國的社會與文化變遷，趙教授另外共同主編有 *Unofficial China: Popular Culture and Thought in the People's Republic* (1989)、*Popular China: Unofficial Culture in a Globalizing Society* (2002)、*Restless China* (2013)。

趙文詞教授與其他社會學家羅伯特·貝拉 (Robert Bellah)、Ann Swidler 等合著的 *Habits of the Heart: Individualism and Commitment in American Life* (1985)，反省美國文化傳統中的個人主義與社群之間的衝突及其道德困境，曾獲 Los Angeles Times Book Award 與普立茲獎非小說類評審團提名，並翻譯成多國語言出版。³ 另外也與 Bellah、Swidler 等人合著的 *The Good Society* (1991)，⁴ 同樣在批判美國的政治、經濟、教育、宗教等制度的傳統淵源與當代困境，也受到廣泛的討論重視。在現代性、多

2 中譯本有陳佩華、趙文詞、安戈著 (1996)，《當代中國農村歷滄桑：毛鄧體制下的陳村》，孫萬國、楊敏如、韓建中譯，香港：牛津大學出版社。

3 中譯本有羅伯特·N·貝拉等著 (2011)，《心靈的習性：美國人生活中的個人主義和公共責任》，周穗明等譯，北京：中國社會科學出版社。

4 中譯本有羅伯特·N·貝拉等著 (1994)，《新世界啟示錄》，孟汶靜譯，臺北：正中書局。

元主義、宗教、政治、與自我等關係的社會理論方面，趙文詞教授則共同主編有 *Meaning and Modernity: Religion, Polity, and Self* (2002) 與 *The Many and the One: Religious and Secular Perspectives on Ethical Pluralism in the Modern World* (2003)。

趙文詞教授與臺灣的關係淵源甚久，曾於 1968 年來臺灣，從事天主教瑪利諾會神父 (Maryknoll Fathers) 的傳教工作，並在輔仁大學學習中文、在臺灣大學社會學系修習社會學。從 2004 年迄今，趙教授擔任中央研究院社會學研究所學術諮詢委員。他曾於 2009 年 5 月應清華大學社會學研究所邀請，擔任「社會學範疇專題講座」，也在 2011 年 11 月，於中研院社會所以「從社會主義意識形態到文化遺產：中華人民共和國轉變中的合法性基礎」(From Socialist Ideology to Cultural Heritage: The Changing Basis of Legitimacy in the PRC) 為題，發表演講。趙文詞教授在《民主妙法》的〈自序〉中提到，正由於在臺灣三年的傳教經驗，使他渴望了解迷人的亞洲文化，因此隨後轉向學術工作。三十年後回到臺灣從事本書的研究，他有著「回家」的感覺，因為臺灣是造就他生命的重要地方。

二、本書內容與論點

《民主妙法》所探討的四個佛、道教團體，都是 80 年代宗教復興運動的代表。其創辦人大多在國民黨政府遷臺前後踏入宗教生涯，隨著 60、70 年代臺灣經濟發展，他們漸漸獲得許多新興中產階級信眾的捐獻與追隨，規模逐漸擴大。解嚴後他們在世界各地設立分部，經營版圖也拓展至媒體、教育、醫療等事業，而成為今日聞名於世、在臺灣舉足輕重的宗教團體。

趙文詞教授指出，這四個團體的教義與實踐各有特色，但也有共通之處。他們有廣大的居士組織，豐厚的金融資產，以及嫻熟的媒體運用能力；他們革新了傳統的教義與宗教實踐方式，使之契合於臺灣的現代化歷程，對於臺灣民主的穩固和本土意識的發展相當重要。三個佛教團體的法脈承繼自二十世紀初中國太虛大師入世利他的「人間佛教」理念，同時這四個團體都推崇擴大化的儒家倫理觀——亦即認為世界是家庭的延伸，個人毋須逃離家庭便能實踐救世或眾生平等的理想。與此理念不同的是，西方傳統自由主義認為，現代民主社會所需的公民美德必須源於個人自主性的解放，人們唯有脫離非自願結社（如家庭）的束縛，才能培養出彼此關懷的公共精神。因此許多政治理論家認為，亞洲社會若欲走向民主與現代，勢必要拋棄儒家思維，轉向西方價值。

趙文詞教授論證指出，書中研究的四個宗教團體是西方理論的反例。這幾個新興團體和臺灣傳統宗教大異其趣：他們是個人自願結社，而非村里的人際網絡中心；他們不只代辦信眾的消災祈福，更多的是提供心靈指導，並系統性地鼓勵人們參與公共事務——雖然這種美德源自佛、儒或道、儒的結合，但卻有現代的新生面貌。同時，他們也提倡個人的自由、平等與提升（即使是來自傳統佛教觀點的眾生平等，而非來自西方自由主義），因此，這四個團體滋養了個人的自主意識與集體的責任感，有助於臺灣民主所需之公民意識的發展，也有利於一種廣義的社會連帶。「亞洲價值」並非如以往學者所認為無法與自由主義民主相容。

再者，這四大宗教團體的發展，密切呼應著臺灣社會現代化的腳步。首先，他們的成長奠基於臺灣新興中產階級的財富、力量的支持，而他們提出的革新倫理教誨，也相當符合中產階級的心靈需要。譬如慈濟與佛光山在經營與教義上，都鼓勵一種二十

世紀初德國社會學家馬克斯·韋伯（Max Weber）在其名著《新教倫理與資本主義精神》（*The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism*）中所說的「資本主義精神」——向佛毋須安貧，只要取用有道，財富盈溢無妨。又譬如，針對現代社會的弊病，亦即人們雖有各種生活選擇的自由，卻又經常混雜著空虛疏離與不安全感，這四個宗教團體推廣普世化的家庭觀，把獨立的個體，重新整合進新的社會連帶中，因此同時保有了現代人想要的自由自在與歸屬感。此外，這些團體也從事各種社會福利工作，照顧跟不上社會變遷腳步的弱勢者，相當程度彌補了政府社會福利投資不足的問題。

進一步而言，臺灣的宗教復興在某種程度上鼓舞了臺灣民眾的本土意識。70年代以來，臺灣屢遭國際排擠。相較於臺灣人在國際政治角力場上的無奈與壓抑，這四個宗教團體靠著積極的國際行動和普世關愛精神，贏得了國際的尊敬。趙文詞教授從戰後臺灣在國際政治上的困境，尤其從近三、四十年來政治與文化逐漸「本土化」的脈絡，剖析了晚近宗教復興在國族認同上的意涵。他認為，跟臺灣形成中的國族文化的其他成分一樣，慈濟等四個宗教團體已重構中國文化傳統而有臺灣所創造的特色，同時在日本、美國影響下，以獨特的方式融合東、西方要素。由於臺灣雖逐漸形成一個國族，臺灣民眾亦普遍認為他們已經發展了獨特的文化、屬於一個命運共同體，但卻無法擁有一個在國際上被充分承認的國家，並且在中國威脅下必須謹慎避免戰爭，也不能得罪歐美與日本的支持者，這既帶來政治困境，也造成道德危機。這種道德危機，亦即臺灣現有的國家難以體現人民的熱望與抱負，臺灣政府僅能代表人民的妥協與恐懼，而非其理想與盼望。在這種情形下，本土成長的宗教組織於是在國內外肩負起象徵臺灣人

民抱負的重擔。

在人類歷史上，宗教每每加劇了某些地區的社會衝突，強化歷史所累積的憤恨委屈，並將政治理想轉變為狂熱攻擊。趙文詞教授指出，本書研究的四個團體恰恰相反，他們安撫衝突、調和分歧，扮演紛擾中的穩定力量。他認為，臺灣的民主社會發展前景，目前還難以預料，但假若沒有這些團體的貢獻，狀況肯定不會更好。

三、托克維爾的理論遺產與影響

趙文詞教授在《民主妙法》中對宗教與民主政治兩者關係的關懷與研究，可以上溯至十九世紀上半葉法國政治思想家與歷史學者托克維爾（Alexis de Tocqueville）的影響。了解托克維爾在將近一百八十年前以美國民主為本所提出的真知灼見，有助於我們更掌握趙教授在晚近根據臺灣民主經驗所發展的獨特洞見。托克維爾於 1835 到 1840 年間出版的《美國的民主》（*Democracy in America*）一書，後來成為研究民主政治的經典名著。他根據親身的遊歷見聞，考察當時正在美國茁壯成長的民主政治的實際狀況，尤其關切維繫民主政治的要素為何。他認為：「有助於在合眾國維持民主共和的一切因素，可歸納為三條：一、上帝把美國人民安置到一個特殊的偶然環境。二、法律。三、人民的生活方式和風俗習慣」（托克維爾 1985a：282）。托克維爾指出：

我在此使用風俗習慣這個字眼，與古代賦予風習這個字眼的含義相同。因為我用這幾個字眼，不僅指嚴格應稱之為生活方式的東西——也就是說，可以名之為心理習慣（habits of the heart）的東西——而且指流行在人們中的種

種觀念和見解，指構成他們靈性的那一大堆概念。這樣，我就把一個民族的全部道德和知識狀況，都包含在這個名詞之下了。我的意圖並不下〔筆者按：應為「在」〕於描繪一幅美國風俗習慣的圖畫，而僅僅在於指出那些風俗習慣中有利於維持他們政治制度的這樣一些特色。（托克維爾 1985a：294）

在上述三個要素中，托克維爾特別重視風俗習慣。他的進一步論點，值得詳細徵引。托克維爾如此強調：

這三個偉大因素，無疑都有助於調節和指導美國民主。可是，如果把它們依序排列，我應該說，物質環境不如法律有效，而法律的效力比起人民風俗習慣的效力來，則又要小得無比地多。我確信，最有利的局面和可能最優良的法律，都不能違背一國的風俗習慣，去維繫一個政體。而一國的風俗習慣，則可能把最不利的地位，和最糟糕的法律，也變得略微有利。風俗習慣的重要性，是研究和經驗不斷提醒我們注意的一項普遍真理。它可被看作觀察範圍的中心點，也可被視為我的全部探索的共同的終結。我是那樣認真地堅持這個要點。（托克維爾 1985a：318）

身處君主專制與貴族統治式微、「一場偉大的民主革命正在我們之間進行」、「支配美國社區的民主，看來在歐洲也正在迅速得勢」的時代，托克維爾認為歐洲基督教國家的民主政治的進程充滿弊端、缺乏指導而近乎失控，因而令人不安。這種情形，亦即「民主革命已在社會本體內發生，卻不曾在法律、觀念、習俗和道德上引起相應的改變。而要民主革命有益，這些相應改變則是必不可少的」。因此托克維爾考察美國民主的內涵及其運作良好的條件，目的正在給歐洲的基督教國家，尤其是他的祖

國——法國，提供寶貴的參考與教訓（托克維爾 1985a：1、6-7、14）。在他看來，這個民主革命潮流的關鍵特徵，即在於提倡平等理念、建立平等制度，而其重大危機，則在於人人平等而自主，容易導致個人主義盛行，人們相互隔絕，最終則可能淪為人們普遍地自私。托克維爾警告，這種民主革命的危機，與暴政導致的結果可能異曲同工，因為「暴政在本質上是多疑的，所以暴政認為人與人間的隔離是維持本身存在的最佳保證，並不惜使用一切辦法使人們彼此隔離。在各種邪惡之中，自私是最受暴政歡迎的。」他強調：

任何時代都可能產生暴政，民主時代尤須提防暴政。我們從這裡可以看出來，民主時代最不可缺的，是自由。社會大眾一旦不能不參加公眾事物的時候，自然會離開私利的那個小圈子，有時也會放棄主觀的立場。一個人既然要在眾人之間管理眾人之事，就會發現自己當初心裡存著的不必靠別人的想法是不對的。他知道自己需要眾人的支持，但要得到別人的支持，必須自己先同別人合作。（托克維爾 1985b：97）

托克維爾指出，美國的民主對抗個人主義、破除人們的隔離與抑制自私的具體方法，就在於自由體制下的公職選舉、政治結社、各種發達的民間團體、以及溝通共同意見、糾集同道的報紙等（托克維爾 1985b：93-113）。歸結來說，關鍵即在於政治自由下發達的「公民社會」（civil society）與健全的「公共領域」（public sphere）。托克維爾的論點，可以說是在公民社會與公共領域對民主政治的關係上，最重要的理論源頭之一。

基於美國的民主經驗，托克維爾尤其強調，對於防止個人主義與自私、避免民主平等帶來的暴政而言，在政治團體之外各式

各樣積極發達的民間結社相當重要。他認為：「假若人類要文明或繼續保持文明，那麼結社的藝術必須隨平等程度的增強而更加發揚光大」（托克維爾 1985b：101-105）。對他來說，宗教正是在這一點上，對於薰陶人們的觀念、見解、心理習慣、生活方式，亦即形塑民主政治所需的風俗習慣，有著根本的關鍵作用。托克維爾指出，美國的基督宗教能嚴守政教分離、強調人人平等、尊重個人自主與順應民主趨向；它不僅影響美國人的生活方式，使美國人珍視婚姻關係與家庭生活，也陶冶他們的普遍性格與心靈傾向。對托克維爾而言，基督宗教無疑是形塑美國風俗習慣的核心力量。他認為「在合眾國，宗教對法律和輿論的細節，沒有甚麼影響。可是，它指導社區的風俗習慣，而且因為約束家庭生活，它也約束了國家生活」；「宗教在美國，並不直接參與社會的管理。可是，必須把宗教看作美國人政治機構中的首要機構。因為它雖不予人對自由的愛好，卻促進自由之使用。」（托克維爾 1985a：294-300；1985b：18-27）。他明白強調：

在平等高於一切的那些國家裡，更可以顯出宗教的重大作用。我們必須承認，平等雖然替這個世界帶來了重大的利益，但也使人類養成了一些極危險的脾性。……平等使人與人彼此孤立，使每一個人只顧到自己，使人的心靈過分嚮往於物質的滿足。

宗教最大的好處，就是帶來了完全相反的原則。沒有一個宗教不是把現世的繁華視為次要，而把人類真正追求的目標置為首要的。沒有一個宗教不是把五官的享受視為次要，而把靈魂視為首要的。也沒有一個宗教不規定一個人對於人類有其應盡的責任，不能時時刻刻專顧到自己的。甚至最虛偽最危險的宗教，都是如此。